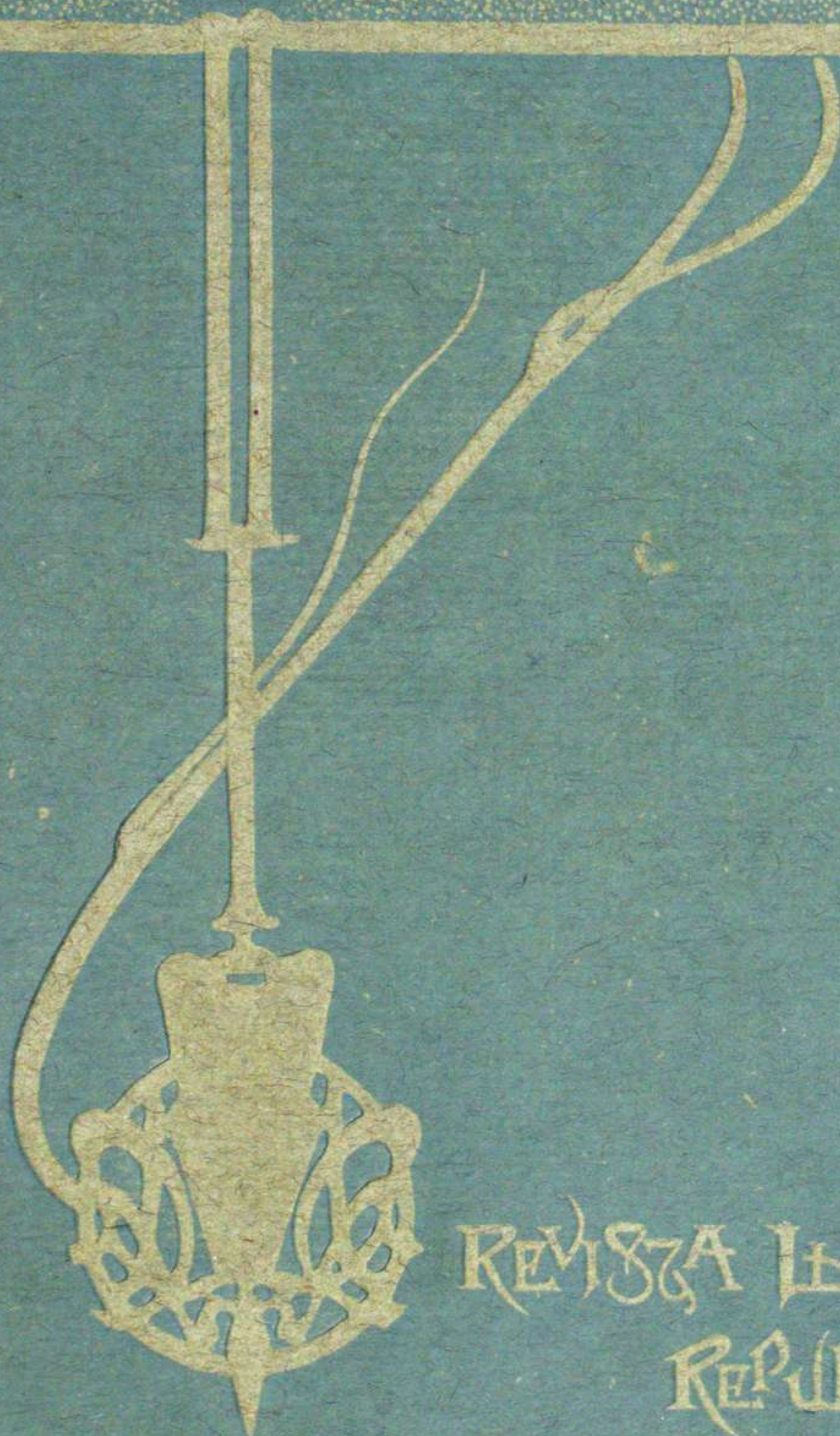




LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Año XVII.—Núm. 403

Buenos Aires, 15 de octubre de 1909

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—LA NOTA DE LA QUINCENA.—2 DE OCTUBRE: «EL DÍA DE LOS NIÑOS POBRES»
Instantáneas tomadas en los jardines del Palacio Miró durante el lunch ofrecido á los pequeños huérfanos mientras las damas del Patronato de la Infancia verificaban el recuento de las sumas recolectadas las que alcanzaron á 250,000 pesos

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

*** DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ***
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AÑO XVII BUENOS AIRES, 15 DE OCTUBRE DE 1909 N.º 403

INTER-NOS

El homenaje a Francia Pocas iniciativas encontrarán una acogida tan entusiasta y unánime como la que ha merecido la de hacer una demostración en honor a Francia, para significar a la gran república la gratitud argentina por su adhesión a la conmemoración patriótica de San Martín.

El gobierno francés y las autoridades de Boulogne-sur-mer participarán gentilmente, como es sabido, en la ceremonia de inauguración del monumento al libertador americano. Es ya una prueba singular de amistad permitir que en una ciudad francesa se levante la estatua de un héroe extranjero, bien que en Francia no sean jamás considerados extranjeros el heroísmo y la libertad.

Correspondía a Buenos Aires honrar a Francia en retribución de una cortesía inolvidable. Buenos Aires no es sólo el cerebro y el corazón de la república, que asume naturalmente su representación, sino un retoño vigoroso de la cultura francesa en el nuevo mundo. Se la acusa de imitar demasiado a París, sobre todo de tomar mucho de lo malo que tiene la «Ville Lumière», pero no hay duda que esta imitación la engrandece, como engrandecen todos los modelos notables, bien o mal copiados. Después de todo, Buenos Aires no resulta completamente desmembrado junto a París...

Francia tiene entre nosotros simpatías absolutas; las tiene en toda la América. Sus prestigios son únicos, ya se trate de la Francia de las Cruzadas o de la Francia de Luis XIV, de la Francia del 93 o de la Francia de Napoleón, o de la Francia de nuestros días. Carlomagno es francés, Enrique IV es francés, Luis el Grande es francés, Richelieu, Voltaire, Bonaparte, Víctor Hugo son franceses. Son franceses todos los genios y todos los héroes que amamos y admiramos, y hasta los que abominamos.

El genio de Francia triunfa en todas partes y, más poderosa y grande que Grecia y que Roma, la república moderna extiende su imperio espiritual a todos los ámbitos de la tierra y conquista el espacio con los aleteos prodigiosos de Bleriot, de Latham y de Rougier.

La escuela en el Centenario El Consejo Nacional de Educación acaba de publicar una serie de proyectos de participación en las fiestas del Centenario de la independencia. De esos proyectos, se destaca por su concepto artístico y por su significación el que dispone la erección de un monumento «Al maestro de escuela» en una plaza pública de Buenos Aires. Es una idea amplia y feliz, que armoniza un vasto pensamiento filosófico con un generoso sentimiento de gratitud. El educador de la niñez pasa de su obscuridad de apóstol anónimo al rango de benefactor público, consagrado en una perpetuación artística.

Es una reparación: no son dignos de la admiración de la posteridad y de la gratitud nacional solamente los que han servido a la libertad, los guerreros y los políticos. Hay una tendencia general a honrar a los héroes de las batallas y a los estadistas que en un momento dado han sido amor de las multitudes, porque el brillo es lo único que tiene la propiedad de deslumbrar. Todos los pueblos se prosternan ante la figura de un guerrero insigne o de un político sabio; y si recordamos los monumentos públicos diseminados por todos los países de la tierra, veremos que la mayor parte immortalizan un hecho de armas, un capitán afortunado o un gobernante ilustre. No hay duda que las naciones deben su libertad a la guerra y a la política; pero hay virtudes humildes no menos grandes y fecundas que las del militar o las del estadista.

El maestro de escuela tiene un rol social tan vasto y profundo que de él derivan todos los elementos de grandeza de un pueblo. «Educar es redimir». La libertad, la filantropía, las virtudes cívicas y privadas tienen su cuna en la escuela. La ciencia que funda la prosperidad y el arte que ennoblece la vida nacen también en la escuela. El maestro instruye y prepara para la lucha; el maestro educa y prepara para triunfar. Ningún hombre olvida jamás a la madre que lo ha amamentado y al maestro que lo ha instruido.

Nuestro país, en medio de sus errores, tiene pensamientos dignos de un gran pueblo y tiene inspiraciones justicieras. Buenos Aires, la ciudad aristocrática y suntuosa, ha levantado en uno de sus jardines públicos la estatua de un negro humildísimo, ante cuya figura arrogante ningún ciudadano tiene una mueca de desprecio, pero sí un recuerdo de gratitud. ¿Hay en alguna otra parte del mundo una estatua de un negro? No lo sabemos; pero nos enorgullecemos, más que todo quizás por el hermoso rasgo de justicia que revela, de tener a Falucho frente a San Martín, el soldado humilde frente al gran capitán. El mérito no tiene color, y están bien los dos héroes en la misma plaza, el que no tenía más que su vida para ofrecer a la patria, y el que la dió su genio.

La estatua del maestro de escuela será la más hermosa de Buenos Aires; lo será aunque el bronce no tenga una línea ni un rasgo en que resplandezca el arte. Su belleza estará en el símbolo y en la justicia.

La situación internacional Los horizontes internacionales han ido despejándose poco a poco, después del rompimiento de las relaciones con Bolivia, y no sería aventurado suponer que ya ha desaparecido todo temor de nuevas complicaciones. Los momentos han sido difíciles y ocasionados a trastornos graves, de tal manera los sucesos parecían empujar unas contra otras a algunas naciones del continente.

Cuando se piensa que se ha evitado lo que parecía inevitable, sin que el honor o la susceptibilidad de ningún pueblo sufriera menoscabo, es preciso reconocer en los gobiernos de América, tan frecuentemente criticados, una ponderación y un buen sentido digno de caluroso aplauso. Si el error conduce a veces a situaciones comprometidas, y la vehemencia sopla sobre las muchedumbres vientos de tempestad, no en vano se confía a hombres experimentados la solución de los más delicados conflictos.

Es fácil encontrar motivos aparentes de censura en actos cuyos pormenores permanecen ignorados para el vulgo; la crítica es un arma siempre levantada, pronto a caer y a herir sin previa observación. Esgrimida con prudencia y sinceridad, contribuye a esclarecer la verdad y a orientar gobiernos y pueblos; pero en las cuestiones internacionales, en las que el apasionamiento y la precipitación entorpecen a menudo todo discernimiento, no es raro que la crítica incurra en injusticias que el tiempo se encargará de reparar y aconseje errores que el tino de los hombres dirigentes puede felizmente evitar casi siempre.

Nuestro optimismo internacional no tiene de qué arrepentirse, por fortuna; hemos visto encaminarse el conflicto entre Perú y Bolivia hacia una solución equitativa, y apaciguadas las airadas protestas que el fallo argentino provocara. Las relaciones argentino-bolivianas, momentáneamente interrumpidas, no tardarán en ser reanudadas; y por lo que se refiere a Chile y Brasil, es satisfactorio hacer constar que han observado una conducta circunspecta y conciliadora.

Más hay que decir, para terminar esta nota: las disidencias ocurridas entre la Argentina y el Uruguay parecen próximas a desaparecer, mediante un arreglo en el que las cancillerías de ambos países demuestran estar animadas de los más cordiales propósitos; lo que augura el restablecimiento definitivo de una amistad, apenas enfriada, pero que nunca ha debido sufrir alteraciones.

El presidente de Chile Es la primera vez que Buenos Aires tiene el honor de dar hospitalidad a un presidente chileno. Debe ser un motivo especial de satisfacción que este presidente sea don Pedro Montt, estadista eminente y sincero y probado amigo de los argentinos. Hace pocos años se habría considerado un absurdo pensar que el primer magistrado de Chile o de la Argentina pudieran visitar Buenos Aires o Santiago, como no fuese para imponer la ley del vencedor. Para honor de América, ese absurdo es una hermosa realidad: la paz reina entre las dos naciones, y lo que es mejor, las une una amistad sólida y desinteresada. Tan cierto es que sólo las montañas no se tocan: la buena voluntad y la prudencia realizan milagros, desarmando las prevenciones más antiguas y más arraigadas, lo que demuestra que los pueblos a veces se combaten por motivos de fácil arreglo.

Desde que los presidentes Errázuriz y Roca se abrazaron en una ocasión memorable, después de medio siglo de recelos, quedó sellada para siempre la amistad entre Chile y la Argentina. En realidad, el acuerdo no fué más que la reconciliación de dos hermanos separados largo tiempo; porque ¿cómo era posible olvidar que San Martín y O'Higgins se habían batido juntos en Maipú y Chacabuco, y que habían sido comunes los sacrificios y los anhelos de libertad en ambos lados de los Andes?

Don Pedro Montt es, por otra parte, una tradición viviente de la antigua confraternidad chileno-argentina. Recordamos que su ilustre padre fué el amigo generoso de Sarmiento y Mitre, a quienes abrió de par en par las puertas de la hidalga hospitalidad chilena, y que todos los valerosos cruzados de la libertad rioplatense hallaron un hogar cariñoso en Chile bajo la égida prestigiosa de don Manuel Montt.

Es deplorable que la visita del mandatario chileno se deba a un motivo doloroso, como lo es el mal estado de su salud; y acaso sería un egoísmo poco amable felicitarse de que esta circunstancia nos conceda el honor de tener por pocos días entre nosotros al ilustre hombre de estado y a su dignísima esposa.

De todos modos, Buenos Aires se congratula de poder presentar sus homenajes a los distinguidos huéspedes.

Compás de espera Hemos salido finalmente del invierno, sin que nos atrevamos a decir para entrar en qué. ¿Pero realmente abremos salido del invierno? Casi nos desmienten los gruesos sobretodos

A la Nouvelle Maison
J. E. ADHÉMAR y Cía.
771 - CUYO - 771 Lencería, Layette, Bonetería
:: Ajueros para Novias ::

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS
MUY ÚTIL A LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

que todavía se exhiben arropando á los fríos transeúntes, las pieles envueltas al cuello de las damas. Es más bien una transacción, un campo neutral entre el invierno y la primavera, en el que fraternizan pintorescamente los sobretodos y los sombreros de paja, las pieles y los tules transparentes.

El sol se digna salir... menos frecuentemente y menos hermoso que en pleno invierno; el viento barre constantemente las calles, prestando, sin querer, una preciosa ayuda á la municipalidad; de suerte que, si es cierto que el mes pasado empezó la primavera, no es menos cierto que se trata de uno de esos prin-

cipios discutibles, como tantos otros. Las fiestas al aire libre, van reemplazando á las fiestas de los salones. Pero los salones se clausuran dignamente, con una serie de reuniones brillantes que alimentarán el comentario social durante el largo «receso».

Hay un descanso positivo en este cambio de decoración, que no otra cosa es, en la vida mundana, la transición de una estación á otra. El ambiente se renueva, se bebe oxígeno á pulmón pleno, se recupera la agilidad orgánica para lanzarse á actividades saludables que son para el espíritu un reposo y para el cuerpo una restauración. De la atmósfera un poco

sofocante de los teatros y los salones al abierto horizonte de los fields y de los parques; de las calles bulliciosas y estrechas de la ciudad al campo amplio y sereno de los alrededores, el viaje es corto, pero fecundo en mudanzas; es el paso rápido á otra vida que hace rebullir la sangre y colora las mejillas.

Y si la primavera no aparece con toda su esplendor en el aspecto del cielo, está en cambio en la naturaleza, en la vida, en el vigoroso nacimiento de las flores, en la inundación de luz y de alegría que baña cuerpos y espíritus.



MONUMENTOS Y PLAZAS DE SUD-AMÉRICA. — LA CATEDRAL DE GUAYAQUIL (ECUADOR) Y UNA PARTE DEL PARQUE SEMINARIO QUE ACABA DE SER MODERNIZADO
(Fotografía de nuestro colaborador Sr. Ernesto Blom).



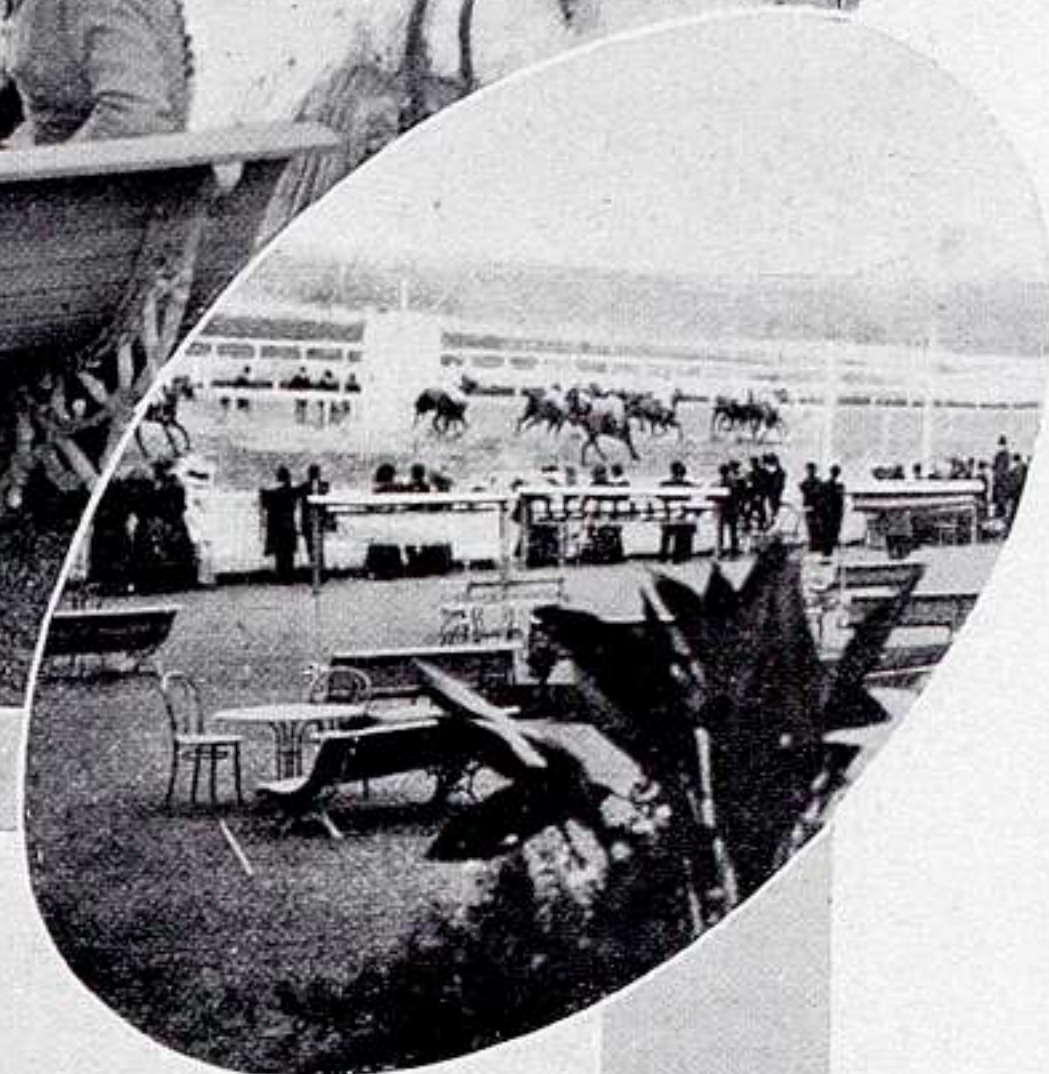
EN EL HIPÓDROMO ARGENTINO

Las carreras de caballos son, indudablemente, punto de reunión del mundo social porteño en las hermosas tardes de la actual temporada deportiva.

No es posible desconocer á esta diversión cuanto tiene de agradable y simpático, socialmente considerada. Del mismo modo que en las noches de invierno las hermosas salas de nuestros aristocráticos teatros son el lugar donde se da cita lo más granado de la sociedad bonaerense, formando encantadoras veladas en las que las damas lucen su elegancia y belleza con *toilettes* y trajes de gusto nunca superado, así en los días primaverales el hi-

pódromo Argentino es el sitio designado por este mundo elegante para reunirse y pasar agradabilísimas horas de franca y amena conversación. Son los mismos caballeros y las mismas damas. Es, por lo tanto, idéntica la cortesía y la belleza por ambas partes. No cambian más que los trajes y el decorado. El estirado frac y el escotado corpiño han sido sustituidos por la levita ó el chaquet de color y el vaporoso traje de paseo: el marco que encuadra á las aristocráticas figuras no son las limitadas paredes de una sala ni los pintados bastidores de una escena: es el cielo con su dilatada extensión; los árboles con su verde follaje; el horizonte en su línea divisoria de vez en cuando quebrada por las variaciones del paisaje. Allí hay luz y aire, distinción y belleza, alegría y espiritualidad. Allí se respira oxígeno y bienestar, dando á los pulmones vida y al alma grato esparcimiento. En lo físico y en lo moral se encuentra en aquellas reuniones un algo que halaga, un algo que encanta.

Injusto sería, pues, mirar á las carreras como un simple juego de apuesta mutua. Hay que considerar este sport como la caracterís-



tica más elevada de la aristocracia porteña en su exteriorización de la vida social. Reunirse al aire libre, charlar, reír y «flirtear», mientras se sigue con interés la emocionante carrera, vivir, en fin, al aire libre, unas cuantas horas de esos días plácidos y agradables, es lo que constituye, digase lo que se quiera, el fin principal de esa fiesta, que bien podemos llamar hoy eminentemente argentina, por más que haya sido trasplantada de otros climas, asimilándose nuestro gran mundo á ella con esa facilidad que forma una de las características de nuestra raza.

Y la afición y el entusiasmo que nuestro mundo elegante demuestra por tan grata fiesta, viene á desvirtuar cualquier objeción que en contra de ella pretendiera hacerse.



(Fotogs. d'Armesano).

Un drama en Las Flores

(CUENTO)

I

Hay una edad deliciosamente cursi: es la emocionada edad de los primeros amores. El hombre necesita de esos momentos psicológicos en que todo lo olvida, salvo el solo objeto de sus ansias, pues gracia á ellos parece que cae más en blando, más á gusto, más muellemente en el colchón de plumas del matrimonio; de plumas que muchas veces, á la larga, se vuelven guijarros, espinas, pedazos de cristal roto que se hincan....

Es el momento de mayor peligro para el soltero; entonces, cualquier detalle, cualquier minucia, ofrece cierta avasalladora voluptuosidad

Al meterse en el vagón iba nervioso Raúl, saboreando ya, con la antelación debida, las emociones que le esperaban.

Iba á ver á su adorada Esther, á visitarla oficialmente, con anuencia del padre de la joven, prestigioso propietario en la localidad. Día solemne por lo tanto en los anales biográficos de Raúl.

—Día—pensaba mientras salía el tren de la ciudad,—que quién sabe si allá en mi remoto mañana, cuando yo sea viejo, he de poder recordarlo como una señalada efeméride....

III

Para un enamorado impaciente, tres horas de tren son un montón enorme de minutos, grande como una montaña de los Andes. La locomotora, entonces, se nos antoja reumática, enferma, caldada, rota. ¡Diríase que no se

ahupa alguna emoción. Es una culebra de rumor en la que cabalga un suspiro.

V

Paró el ferrocarril. Estaba lleno el andén de la estación. La gente mañanera de aquel pueblo, con pretensiones de ciudad, iba para esperar á los que llegaban de Buenos Aires. Se apeó Raúl, llevando al hombro el poncho de campo, su único equipaje.

Apenas hubo andado cuatro pasos, se le acercó el anciano señor Esteban, su futuro suegro:

—¡Eh, mozo; por aquí! ¿Cómo le va?

—Bien, ¿y á usted?

—Ya lo ve, mi amigo; así no más.

—¿Y Esther?

—Espera en casa; apúrese, ché, que estará impaciente.



espiritual, pues que el amor romántico es una embriaguez moral ciertamente, y como el hombre, inexperto en lides galantes, es torpe cuando se enamora, resulta que la mujer—hábil siempre cuando hace juegos malabares con el alma del varón—le domina, le enloquece, le subyuga, le rinde.... En ese primer asalto con la flecha de Cupido, gana el campeonato de la esgrima la mujer.

II

El joven Raúl, estudiante de derecho próximo á terminar la carrera y á obtener el ambicionado tratamiento de «doctor»,—que es una palabra que se apetece como si fuese una predilecta golosina, golosina filológica,—salió de Buenos Aires aquel domingo con dirección á Las Flores, plácido pueblecito con honores de ciudad situado á tres horas de tren de la capital.

mueve! Y no nos llama la atención el panorama que vamos contemplando desde la ventanilla, ni reparamos en perspectivas, en cuadros, en notas de color, en efectos de luz; porque vamos ensimismados en un «yo» íntimo y egoísta. Lo exquisito lo llevamos dentro, en el pecho y en la memoria; con los ojos no vemos lo que miramos, sino lo que pensamos. Raro efecto de óptica espiritual. Llevamos un estereoscopio en la imaginación.

IV

¡Por fin! Hasta lo más remoto resulta que á la larga se aproxima. El tiempo es amable, puesto que al cabo sacia todas las impacencias.

—¡Dios mío!—exclamó de pronto Raúl emocionadísimo.

Hacia delante, por la ventanilla, se veían las primeras casas de Las Flores. En seguida, abstrayéndose, se dijo nuestro tímido personaje:

—¿Si vendrá ella á esperarme?... ¡Bah, no; eso no; no sería «de buen tono»; no vendrá!

Silbó la máquina y á Raúl la vibración del silbido le revolucionó los nervios....

El silbato de una locomotora tiene una elocuencia especial. Es un ruido que brota en el aire y que caracolea llevando casi siempre

Y luego el simpático viejito llamando á voces:

—¡Aquí, Juan; arrimá el coche!

Y dirigiéndose á otro sirviente:

—Vos, montá el Pinto y avisá que llegamos. ¡Ah! y preparen el almuerzo....

El criado salió á escape.

Quedaron solos en el andén el señor Esteban y Raúl. Encendieron cigarrillos, salieron á la calle, subieron al vehículo....

—¡Vamos á picar duro, ché; que tengo gusanos en el estómago! ¿Y usted, mocito?

—¿Cómo no!

Levantando una bruma de polvo corrió el coche hacia el interior de la población.

VI

—Conque, mocito; ya ve como se le estima. —Muchas gracias, señor.

—De nada. ¿Sigue el camote? ¿Y hasta cuando será?

—¡Yo le juro!...

—No jure, ché; en asuntos de amoríos, ¿sabe? nada se puede asegurar. Créame á mí, que soy viejo baqueano.

Raúl le miraba, encantado de lo bondadoso del viejo.

El caserío de Las Flores, triste y solitario



como la generalidad de los caseríos de la campaña, iba quedando detrás, olvidado y quieto, como si estuviese semidormido bajo la dorada caricia del sol.

El carruaje surcaba la cenefa polvorienta del camino desfilando entre cercados de huerto, entre ranchos pintorescos, entre valladares de ganado.

Las reses, los potros y las ovejas pastaban en libertad, reinando en la felicidad de la balada argentina.

—Iremos luego de caza; ¿quiere, mocito?

—¿Cómo no? ¡Ya sabe lo que me gusta!

—Hay mucha perdiz este año. ¡Mire, por allí se levanta una!

Y señaló al horizonte con la vara del látigo.

Disparada, de entre el maizal de la derecha del camino, se levantó volando la perdiz, dejando en el aire el ruido de su vuelo peculiar.

El sol doraba las estrias de su abierto plumaje.

VII

Llegaron á la estancia. Los perros, desde lejos, saludaron con ladridos de honor, la llegada del visitante. De la vivienda salió corriendo una joven toda vestida de blanco, elevando un pañuelo en el aire; su saludo dibujaba en el ambiente un jeroglífico de amor.

Se detuvo el coche. Se apeó Raúl.

—¡Esther!...

Raúl le ofreció la mano en la que la joven ruborosa puso tímidamente la suya.

Él, en voz baja como un susurro, le preguntó ansioso:

—¿Ha pensado Vd. en mí?

La respuesta fué muda; una mirada intensa, avasalladora, envolvió al joven embelesado.

Entraron; se sirvió el mate, se generalizó la charla. Y acordaron para la tarde una expedición hasta el rancho del Fresnal.

VIII

Las horas de amor son horas color de rosa con minutos de oro, con segundos de diamante...

Terminado el almuerzo y retirado el viejo á su habitación, Raúl y Esther pasaron la hora de la siesta en muda contemplación, al abrigo de indiscretas miradas, en un rincón del parque; ella sentada en un rústico banco, él á sus pies cantándole su amor.

Pasada la hora del sol, recorrieron los alrededores de la estancia con pretexto de levantar perdices, los jóvenes en un elegante breack y el bueno de don Esteban montado en su caballo favorito acompañándolos á una discreta distancia.

IX

Y transcurrió la tarde sedosamente.

Al regreso, y estando los tres á la entrada del parque en amena plática mientras se aproximaba la hora de la comida, llegó un cartero.

—¿Qué trae, amigo?—dijo el señor Esteban. —Carta?—agregó tomando la que aquél le alcanzaba.

Y mientras el hombre se alejaba saludando, miró el sobre.

—¡Ah, es para vos, Esther!

La joven, que habíase puesto de repente pálida, al tomar la carta de manos de su padre hizo con ademán tan extraño, que el anciano, viendo que iba á guardarla, sin abrir, en el pecho, díjole entre curioso é inquieto:

—Ábrila, ché.

—No vale la pena, será alguna zoncera.

—¿No se atreve por mí?—dijo Raúl sonriente.

Entonces el señor Esteban arrebató el sobre de entre las manos de Esther, quien dió un grito y protestó.

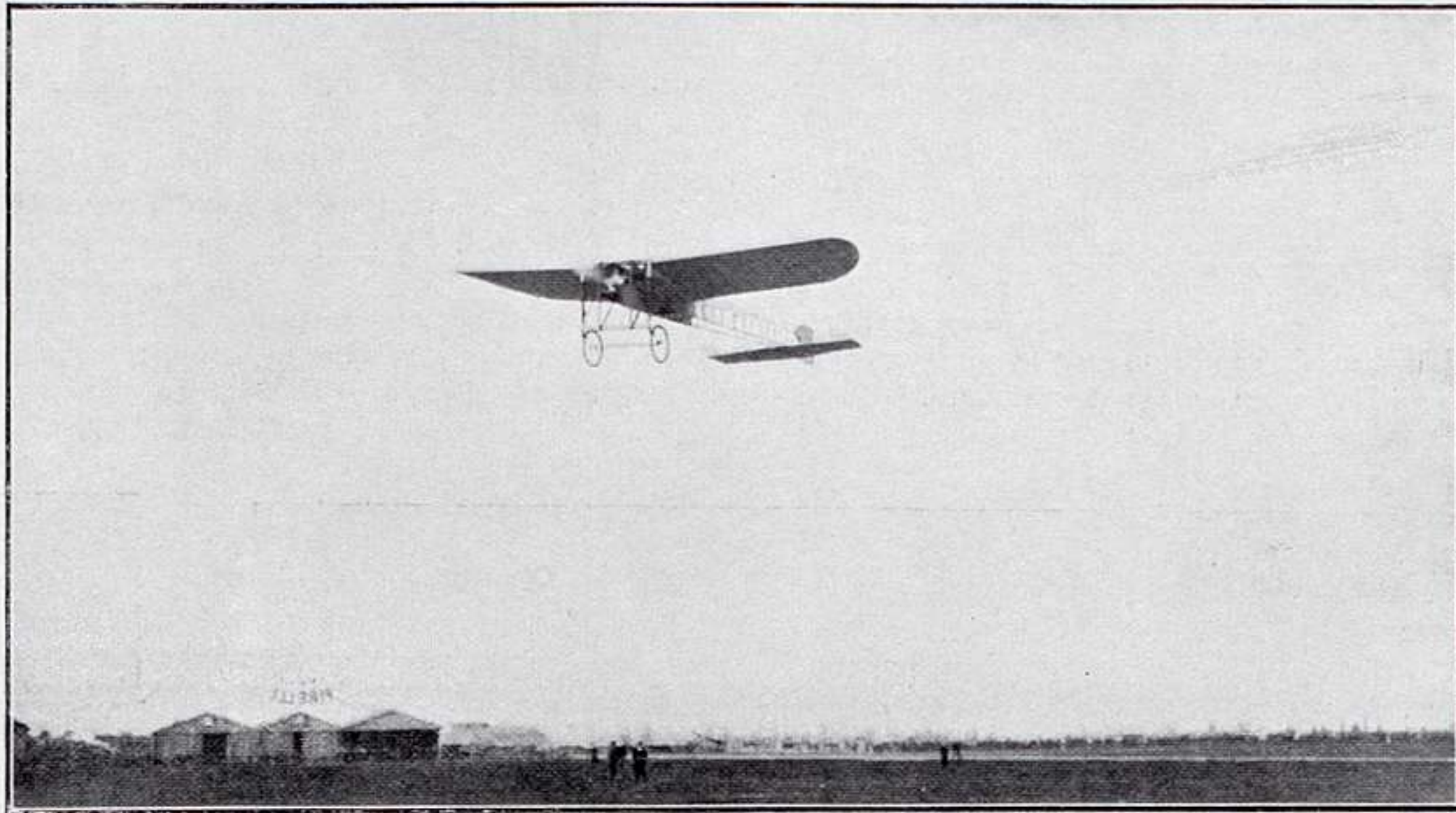
—¿Secretos?—dijo el padre ya enojado.

Y abrió la carta, leyéndola para sí.

El señor Esteban, friamente, se guardó la carta en el bolsillo del saco y le dijo á Raúl con aparente serenidad:

—Se agüó la fiesta, mozo. El noviazgo no debe seguir.

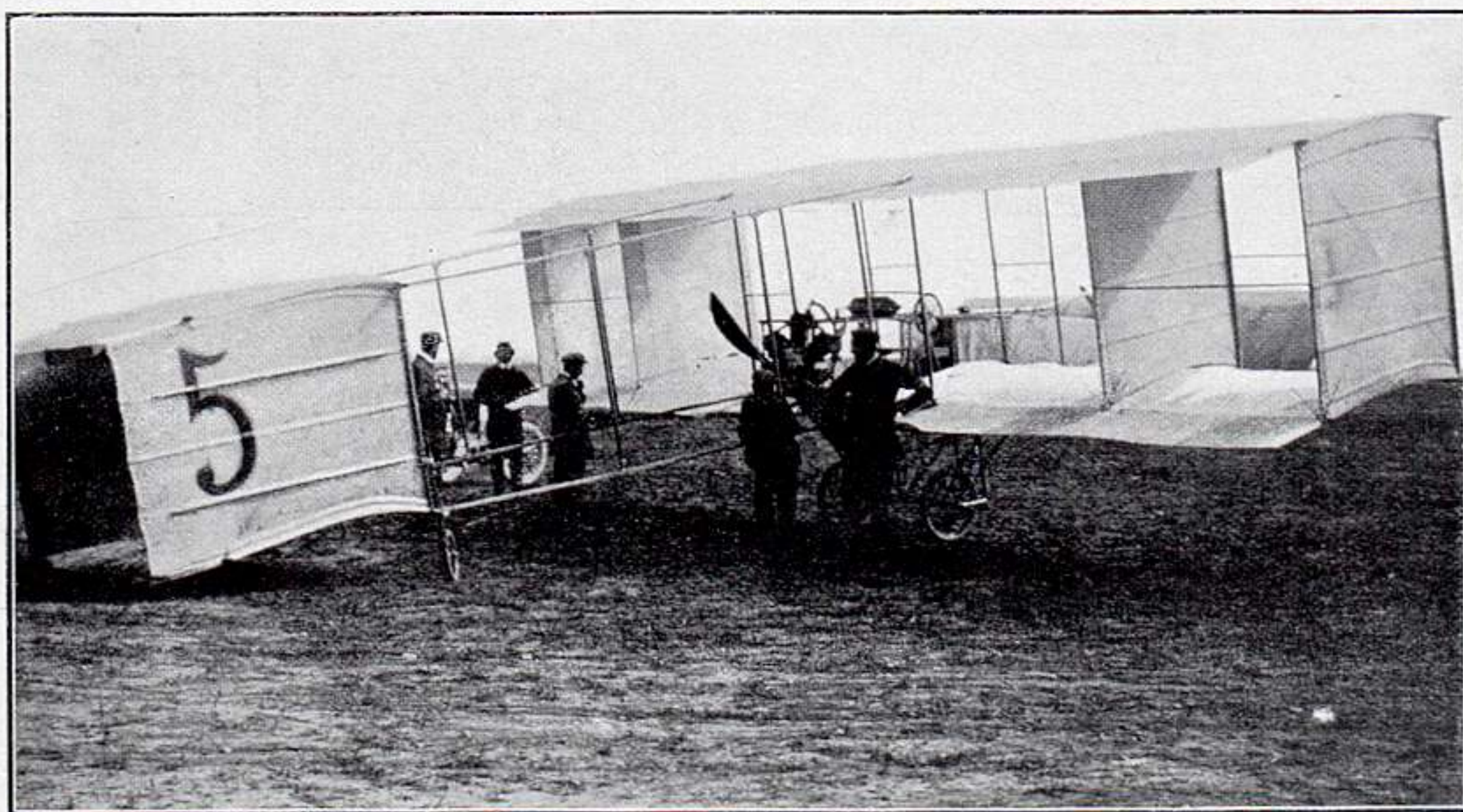
—¡Dios mío!—exclamó el joven.—¿Por qué?



EL VUELO MÁS ALTO DE BLERIOT



EL AVIADOR ROUGIER MOSTRANDO Á NUESTRO CORRESPONSAL UN MODELO DE AEROPLANO DE SU INVENCIÓN



EL AVIADOR ANZANI MOMENTOS ANTES DE ELEVARSE

LA CONQUISTA DEL AIRE.—Instantáneas tomadas durante el Circuito de Brescia (Italia)

—¿Sabe?... Cosas de la vida. ¿Sabe?...

—Pero, ¿por qué?

—Pues... porque mi hija no es digna de Vd. Cayó Esther desmayada sobre la alfombra de musgo y hacia ella corrió Raúl; se arrodilló ante la joven y, cautelosamente, la besó en la frente.

Después, Raúl y el señor Esteban, mal reprimiendo ambos a su modo la emoción intensa, levantaron a Esther aún desmayada y subiéndola hasta las habitaciones, la entregaron a los cuidados de la gente de servicio. En se-

EL ARTE LÍRICO FRANCÉS

Señor Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

La mejor exposición de la decadencia del arte lírico en Francia es la Academia Nacional de la Ópera. En aquel suntuoso mausoleo, entre aquella gloria de oros, rojos, verdes; entre los pesados lambrequines de terciopelo; sobre las anchas y nítidas escaleras; á través de los salones que pintores de fama decoraron

do de la muerte de Bizet, se conmovió ante el sensual poema de Saint-Saëns, y apenas una ola de entusiasmo hinchó el mar de la lírica ante la fecundidad enfermiza de Massenet, cuya labor, repetida en sus últimos trabajos, flameó joven, harmónica y deliciosa en sus primeras óperas—*Roi de Lahore*, *Werther*, *Manon*,—sintiéndose aún en un esfuerzo titánico, pero pasajero, en las posteriores *Griselidis* y *Esclarmonde*.

Y llega el terrible grupo de la piqueta, el demoleedor de tradiciones, el innovador de fra-

ARTE BR



SRA. MARÍA LUISA MARTÍNEZ DE IELOIR



SRTA. CHELA AYERZA

guida subieron al coche y se dirigieron á la estación.

—¿Por qué viene usted conmigo?—preguntó Raúl al anciano.—¿Por qué la deja usted?

—¿Sabe?... Por no matarla; ¿sabe?... ¿Por no matarla!—Y el viejecito se echó á llorar.

X

...Tristemente, á la hora de la puesta del sol, como si fuese un coche funerario, caminaba el vehículo hacia la carretera con rumbo á la estación.

Y una lechuza se levantó, espantada, de enmedio del camino...

FRANCISCO DE LA ESCALERA.

Octubre de 1909.

con simbólicas historias del ritmo, no suena, no vibra, no vive la nota de perfección que debía á razón de nombre y de fama palpar y existir.

La escuela lírica de Francia ha sido una escuela pasajera, ficticia y casi imitativa; el germano Meyerbeer, el ebreo Halevy y el poderoso Gounod, fueron tres postrados, tres adeptos conformes y enteros del siglo XVIII italiano, y no concibieron, rechazaron con orgullo de dogmáticos la senda formidable que el maravilloso francés Berlioz trazaba en las brumas de los años y que un extranjero había de cultivar y concluir con sus supremos poemas de los Niebelungos. La decadencia del grupo se fué marcando en el silencioso perio-

ses huecas y de lirismos descoyuntados, los pontífices del diálogo musical: Charpentier, Debussy, Dukas, Erlanger, los verdaderos jefes de escuela, pobres organismos disecados á fuerza de pretender originalidades é innovaciones. Trabajan con ímpetu de ciclopes tras lo raro, amontonan disonancias, inventan nuevas reglas en la composición y anhelan referir onomatopeyas sobre los desiguales sonidos de los instrumentos. Debussy pretende ahogar el dramático estruendo de los cobres; hacer sollozar eternamente los óboes y las flautas y hacer que el violín describa con castidades blancas la pasión extraña de Melisande y no acaba de imponer el motivo, sino que toda la obra de arte es una lenta coda, oprimida é

hipócrita, que apenas un rebelde espasmo de latinismo sacude la orquesta, tiembla de nuevo de vergüenza, ante espontáneo impulso y retorna al sollozo ritmado, á la melodía amofada en sordinas, á contracciones imposibles, mientras los personajes recitan una rara melopea sin entonación posible ni armonía definida.

Y llega Dukas, fogoso é inseguro, á la vez que tímido y espantado ante su nombre de iniciador, cayendo en una imitación literaria al describir musicalmente las piedras preciosas—casi la más acabada página de su corta labor,—las

dos como un ejército de ciegos á través de esos laberintos, galopan en busca de algo nuevo que ellos mismos no saben ni desean conocer, y sus monstruosidades de flores de estufa, se alzan un momento entre los esplendores de la ópera, entre las esquisiteces de la ópera comica y después de titánicos esfuerzos por un poco de vida, caen sepultados bajo los mármoles, bajo las telas, bajo los oros de los mausoleos líricos de Francia: el venezolano Reginaldo Hahn; el tenebroso Laparra; el *richepeniano* Leroux; el enfermizo Dupont, cerebros agota-

igual, fácil y bien sombreada; para ajustarse á esos hipos líricos se deben poseer voces temblorosas, cortas, nasales, aunque la dicción sea perfecta, incisiva y francesa. Se busca el *parlato*, jamás el *cantabile*.

Y mientras en este fértil suelo galo, donde la literatura reina é ilumina para bien del mundo civilizado, donde la pintura aún reúne bajo su palio fuertes adoradores, la lírica se desploma, termina, asesinada por un grupo vocinglero, aislado, que por años ha inundado la sensacionalidad con promesas de «yo voy á ser el

AFICO



SRTA. MARÍA AYERZA



SRTA. MARÍA ESTHER MASSEY GALLARDO

(Fotgs. Chandler, Bs As.)

flautas silban la luz verde de las esmeraldas; los violines voluptuosamente cantan el azurreo de los záfiro; los leños con sus voces humanas describen el fondo de los topacios; los violoncellos abren sus voces anchas ante la majestad del diamante; los trombones roncan las severidades de los amatistas; los clarines lanzan el heroico grito del tremendo rubí y la polifonía general de todos los grupos relatan el fondo oscuro y misterioso de los granates, el gualda vibrante del viejo ámbar; las lácteas claridades de los ópalos; en tanto va sobre la escena el legendario Barba Azul, abriendo á su última y blanca esposa las puertas de los aposentos.

Y los prosélitos, aturridos é indecisos, lanza-

dos, marchitos por el trabajo monumental de no ser sinceros, de querer romper las tradiciones, de derribar los viejos dioses, que á cada esfuerzo de demolición, se alzan más serenos, más áticos y más nuevos que los innovadores; y á cada golpe de maza sobre la guirnalda de oro más resplandecen y fulminan los nombres de Berlioz, de Offembach, de Gounod, de Delibes, de Bizet, de Saint-Saëns!

Combinada y concluida la obra de arte, el innovador, el raro, selecta los intérpretes, que como la música escrita, deben ser raros; nadie puede pensar en una *Melisande* con voz de oro, entonada y bien impostada; ni una *Afrodita* con un bello órgano, profundo y voluptuoso; ni un *Julián* con una gama perfecta de tenor,

Mesías», para lanzar un paquete de inmundicias sobre los escaños honestos, un fárrago de contradicciones de composición y de armonía, y sin desearlo, elevar aún más las viejas obras y ensalzar de ese modo los nombres de los pontífices.

Debussy, Dukas, Charpentier, escribían una página y á la mañana siguiente los falsos aduladores inundaban las críticas con elogios, con ditirambos ridículos, con esos famosos adjetivos franceses que elevan ó derriban; alrededor de ellos se formaba un estruendo poderoso, una explosión de anhelos y esperanzas; los artistas se miraban pálidos y asombrados, febriles ante el momento que se acercaba, y á cada estreno una nueva ansia se pintaba en

todos los rostros y se murmuraba muy bajo: «tenemos que esperar aún». En cambio, en un país glacial, un bárbaro sajón, de azul mirada, ancho de frente, sin ruidos ni promesas, sin pretensiones de innovador, sin deseos de derribar dioses ni escupir sobre los ídolos, ha lanzado dos *spartiti*, cortos, de una hora y cuarenta minutos cada uno; las más completas, las más complejas, las más raras, las más profundas de todas las óperas modernas.

La heroína en una, es la lasciva, la terriblemente pálida, la bella y bruna *Salomé*; la otra, la neurótica, la vengadora, la satánica *Elektra*. El autor rubio, ancho de frente, bárbaro de raza y raro de mirar se llama Ricardo Strauss.

Francisco J. de Cárdenas

Paris 1909.

LA FÉRULA

Para subyugar á los animales y convertirlos en dóciles instrumentos de sus designios, el hombre ha empleado, antes que el halago, la fuerza, y más que la recompensa, el castigo. Para el palafrén ha inventado la espuela; para la cuádriga el látigo; para el buey, la coyunda y el aguijón.

Donde quiera que ha encontrado resistencias ciegas, ignorancias irremediables, instintos brutales, los ha domado con la violencia. Tan cruel como con el animal lo ha sido con la mujer, con el niño y con los demás hombres.

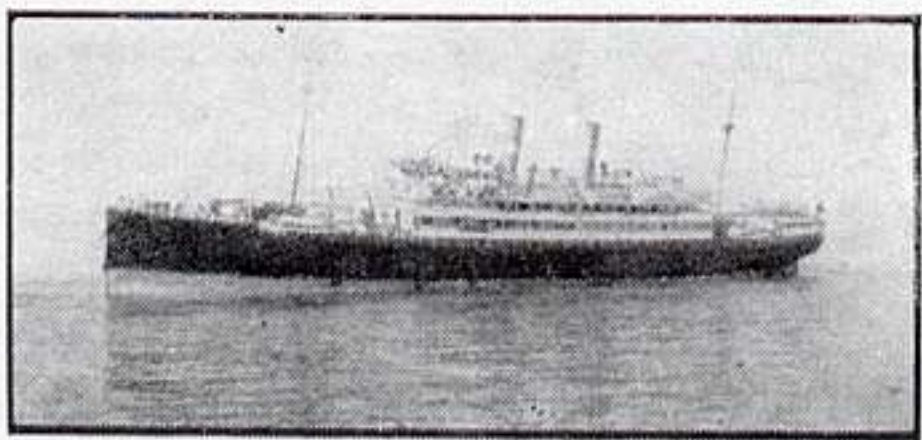
El látigo del capataz, el garrote del jefe de chusma, la macana del cacique, la espada del capitán, han revestido la forma de instituciones sociales, y desde la palmeta hasta el patíbulo, todos los recursos de la fuerza han sido medios de educación, de disciplina, de gobierno y de dominio.

La fábula de Damocles es un símbolo de la historia humana. No hay hombre que no haya visto ó no vea suspendida de un cabello, sobre su cabeza, la espada amenazante. La humanidad ha vivido bajo perpetuas amenazas.

Desde el *pater familias* hasta el sátrapa, han empuñado la disciplina ó el alfanje y las han hecho silbar y las han descargado sobre cabezas humilladas ó espaldas doblegadas.

Todo aquel que gobierna, lo mismo un hogar que un imperio, es siempre un domador. La fiera que dormita en el corazón de cada hombre, para mantenerse sumisa, necesita ver flamear ante sus ojos el hierro candente, y en manos de su señor oír chasquear el azote.

Hay que estudiar la historia antigua y las costumbres subsistentes en los pueblos primitivos, para comprender la cruel necesidad del castigo como recurso disciplinario. Esas poblaciones incendiadas y pasadas á cuchillo por Mahoma y por Gengis Khan, esa razzia feroz de los bárbaros á través del imperio romano, ese incesante humear de hogueras inquisitoriales, esa selva de horcas y de picotas feudales



"Tomaso di Savoia" — "Príncipe di Udine"



SRA. DOLORES CH. DE PIAGGIO, DISTINGUIDA DAMA URUGUAYA ESPOSA DEL ARMADOR ARGENTINO DON ERNESTO PIAGGIO, FALLECIDA EN ITALIA EL 24 DE SEPTIEMBRE PRÓXIMO PASADO

en la Europa medioeval, y las guerras devastadoras, y los códigos despiadados, prueban, á la vez que el poderío, la debilidad humana.

El hombre rudo no encuentra otra cosa contra el obstáculo que el empujón que lo derriba ó la explosión que lo pulveriza. Torturar ó destruir cuando no se sabe convencer ó seducir, es una brutal necesidad humana. Para reemplazar la maña por la fuerza, para que se haya hecho posible la era de la persuasión y de la educación derrocando el empuje de la fuerza bruta, han sido necesarios muchos siglos de estudio, de meditación y de progresos intelectuales y morales; y aun hoy todavía al niño se le educa por la violencia, al hombre se le reprime por la fuerza, y hasta al loco se le pretende curar con los sistemas del presidio y de la penitenciaría.

El temor al castigo reprime, sin duda; enfrena, moraliza. A no ver más que los resultados aparentes del uso de la fuerza, no puede ponerse en duda que es un medio eficaz para refrenar ímpetus, para moderar arrebatos, para mantener al hombre dentro del sendero del deber y de la virtud.

A falta del sentimiento del honor, de desenvolvimiento tan tardío; á falta de la conciencia del deber de tan difícil arraigo en el espíritu y en el corazón humanos, el castigo, con su amenaza constante y sus peligros inminentes, puede mantenernos en la línea recta y hacer del rebelde un sumiso. Pero sobre que en ocasiones es forzoso llegar hasta lo inhumano para imponer respeto por la fuerza; sobre que la represión que emana del castigo sólo es eficaz cuando este último es ineludible, y todos nos hacemos la ilusión de poder eludirlo, tienen los sistemas de fuerza el inconveniente radical de que, no bien sus amagos se disipan, la fiera interior se desencadena y se lanza al mal, tanto más sedienta de estragos y de sangre, cuanto más duramente fué reprimida.

En presencia del dómine la escuela permanece tranquila y finge aplicación. No bien el

maestro se ausenta la algarabía y el desorden comienzan.

El grave problema criminológico de la reincidencia es prueba irrefutable del poder precario de la fuerza. Bajo el peso de los grillos, de las esposas, los delincuentes suelen ser corredores; rotas las cadenas, recobran al punto su condición de tigres. Castigar puede ser una necesidad; pero jamás será un medio definitivo ni permanente de moralización.

Al contrario. El castigo parece siempre, á quien lo sufre, injusto ó desmesurado. Bajo la influencia de aquella injusticia, aparente para los demás, pero real y efectiva para el penado, incuban y se desenvuelven gérmenes de odio y de rencor. No hay delincuente penado que no se considere víctima de sus jueces, de sus guardianes, de sus enemigos, de la sociedad, de sus propias víctimas. Sentirse víctima es desear ser verdugo. A menos que no se le prive de la vida, el sentenciado medita, cava, ahonda y acaba por sugerirse irresistiblemente á sí mismo los peores sentimientos y las más bajas pasiones; y al cabo de los años, la cárcel y el presidio devuelven á la sociedad, por un domado ó un arrepentido: cientos de corrompidos, de perversos y de rebeldes.

Si el castigo ha de repetirse á menudo, como suele pasar en la vida doméstica, de ineficaz pasa á contraproducente. Pervierte, precisamente, en vez de moralizar. En fuerza de ser castigado el hombre, se habitúa á ello, se endurece, se curte, y lejos de hacerse mejor, empeora moralmente. Nada hay más peligroso que ese crescendo paralelo del castigo y de la perversidad. Cada nueva pena inspira un odio y un rencor mayores; poco á poco, el carácter del penado se agria y se tuerce, pierde todo pudor y todo freno; llega á desafiar el castigo, á mirarlo con indiferencia, á gloriarse de él. La propia maldad llega á aparecer como un mérito, y á esa altura toda enmienda es imposible, todo arrepentimiento quimérico, todo mejoramiento moral irrealizable.

La práctica del mal es algo como una revancha, como una venganza contra quien castiga, y el delito y el crimen en estos empedernidos, llegan á llamarse «propaganda de hechos», «reivindicación de derechos hollados», «protesta necesaria contra la injusticia social», «defensa del débil contra el fuerte».

Si la conducta humana ha de encontrar correctivo eficaz y permanente, ese correctivo ha de nacer dentro de la conciencia y no venir de fuera. Y ha de apelar á la razón y no al terror, y ha de basarse en la convicción y en la conciencia del deber, y no en el miedo egoísta de tener que sufrir por haber delinquido.

D. de Cárdenas

Vapor-express de lujo

TOMASO DI SAVOIA

Saldrá el 16 de Octubre

para Santos, Río y Génova

U. T. 893, Avenida

CUYO 380

UN REQUERDO LEJANO

CORRIAN los últimos días del año 1874. Un cuerpo de ejército de más de cincuenta mil hombres de las tres armas desfilaba por las calles de Buenos Aires, terminada la breve campaña de la revolución. Un hecho de armas, rápido y glorioso para vencedores y vencidos, la había finalizado en La Verde, por lo que respecta á la provincia de Buenos Aires, con el hábil y arrojado comportamiento del jefe de la pequeña brigada vencedora y el patriótico sacrificio del vencido para evitar la efusión de sangre y la prolongación de aquel estado de guerra que paralizaba por un momento las renacientes actividades del país. Dolorosas crisis, tal vez necesarias entonces, eran esas; choques de la opinión, en las energías de la vida cívica, en los anhelos que movían á los hombres al servicio de las ideas de progreso y de libertad por la reorganización nacional; hombres sinceros, á quienes inspiraba sobre sus personales conveniencias el acendrado patriotismo y los ideales políticos perseguidos.

Aquel cuerpo de ejército acababa de llegar en gran parte desde los campos de La Verde y de Junín y lo formaban dos divisiones y una brigada, engrosadas sobre la base del pequeño ejército de línea con la guardia nacional de la ciudad y provincia de Buenos Aires. Pequeñas cintas blancas, azules y verdes, las distinguían, colocadas en el cañón de los fusiles ó flotando al viento en la moharra de las lanzas: las blancas pertenecían á la división del bizarro general Luis M.^a Campos; las azules á la división del ministro de la guerra, coronel Adolfo Alsina; las verdes las llevaban los ochocientos hombres que al mando del coronel José Inocencio Arias habíanse batido poco antes con el grueso del ejército revolucionario.

La calle de Florida, con sus aceras obstruidas por una enorme concurrencia, sus balcones más conocidos llenos de distinguidas damas que arrojaban flores á la columna en marcha, resonaba de un extremo al otro con los aplausos y los vítores, vibrando en ese ambiente de animación y regocijo aquel noble y viejo espíritu porteño, cortés y ecuaníme, abierto y cordial para todos en ambos campos de opinión, olvidadizo de rencores y divisiones, para recordar tan sólo, en el culminante episodio de aquella campaña, la hidalga manera del vencedor y la grandeza del vencido, y

aplaudir, por encima de todo, la marcialidad de aquellos jefes y soldados que eran el ejército argentino.

Un niño, en una de las cuadras más centrales de aquella calle, presenciaba estremecido de entusiasmo aquel desfile, aplaudiendo él también á los soldados que iban pasando, á los jefes y oficiales que se destacaban en la columna.

Alsina había pasado á la cabeza, con su estado mayor y sus batallones, después Campos, siempre con esa altivez que lo distinguía á caballo y esa chispa que le brillaba en la mirada; y todo el grueso de su división había pasado tras él, modelado cada oficial y cada soldado en ese gesto de su jefe.

De pronto aquellos aplausos se hicieron unánimes y ensordecedores, la lluvia de flores que caía desde los balcones aumentó, y el niño quedó mudo, maravillado, ante el espectáculo que tenía á su frente y que se fijaba en su retina con esa nitidez y fuerza de las impresiones de los niños, que quedan indelebles en la memoria de los hombres. Un brillante jefe, de barba ensortijada, rubio, sonriente, con esa afabilidad en el semblante que es también ori-

ginaria de Buenos Aires, avanzaba sobre un brioso caballo que contenía con firmeza sobre la rienda y que se levantaba de manos, cubierta la boca de espuma, las narices dilatadas, encendidos los ojos, excitado por los aplausos y las flores. Detrás de él pasó todo el golpe de jinetes é infantes que habían peleado bajo sus órdenes en La Verde. Era el coronel José Inocencio Arias; y el niño, que había salido curioso á la calle á ver pasar los soldados, tuvo por un instante ante sus ojos la realidad deslumbradora de lo que es un momento de gloria en la vida de un hombre.

Y después de tantos años, aquella impresión de la niñez resurge viva y luminosa, como si ayer mismo hubieran pasado sus escenas, al encontrarse de nuevo con el guerrero de esos días lejanos y ver en su gesto la misma afabilidad y en sus palabras y sentimientos el culto siempre mantenido de aquel viejo espíritu porteño, sin localismos ni recelos, que es hoy ambiente nacional.

MILES.





CONCEPCIÓN DE CHILE.—PROCESIÓN ESCOLAR CELEBRADA EL 18 DE JULIO EN HOMENAJE A O'HIGGINS, PADRE DE LA PATRIA
(Fotog. Córdoba).

TEATROS

Ópera.—El día mismo en que son escritas estas líneas da su última función en el teatro de la Ópera la compañía dramática Ruggeri-Borelli.

Con un estreno finalizó esta compañía la anterior quincena, con *L'éventail* de Robert de Flers y Caillavet, obra en la que un habilísimo artificio escénico encubre y hace interesantes ciertas puerilidades que no podrían por sí solas excitar la curiosidad. Son dos autores maestros que de lo más trivial hacen una situación de irresistible fuerza cómica.

Los momentos de encantadora coquetería, como los destellos de sentimentalismo que imperan en la protagonista, fueron admirablemente entendidos por Lyda Borelli.

Muy acertado Ruggero en su papel, algo indiferente en el suyo la señorita Rossi y muy discretos los actores Bonafini y Ferrero.

Y entremos ahora a reseñar la serie de beneficios que se inauguró con el de Lyda Borelli, una de las funciones más brillantes de la temporada. Puso tal fe la actriz al interpretar la protagonista de *Andreina*, la preciosa comedia de Sardou, que el público no le regateó aplausos y llamadas á escena.

Con el drama de Henriot *L'istruttoria*, una de las obras que mejor encajan en las aptitudes de Ruggero Ruggeri, celebró éste su función de honor. Si como actor dramático se le aplaudió, y mucho, se hizo otro tanto al termi-

nar la interpretación de la chistosa pieza *Il marito in campagna*, que proporcionó al público momentos de franca hilaridad.

Réstanos consignar los beneficios de Luciana Rossi y Odoardo Bonafini, artistas discretos y estudiosos hacia quienes el público ha demostrado siempre sus simpatías.

Al aparecer el presente número habrá ya comenzado esta compañía una corta serie de funciones de despedida en el Politeama Argentino, á precios populares.

Odeón.—Terminó en este teatro su temporada la compañía alemana de operetas que dirige Papke, de la que se puede decir que dió siempre constante variedad al cartel, pero observándose algunas deficiencias en la interpretación, muchas en la orquesta y no pocas en el decorado.

Nueva para nuestro público era la opereta de Strauss *Una noche en Venecia* que, aunque de asunto intrincado, tiene escenas movidas y no faltas de color. La partitura se compone en su mayoría de valsos, que tienen el sabor de las del gran maestro, aunque muchos de sus fragmentos nos eran ya conocidos sin que supiéramos su legítimo origen. La interpretación dejó algo que desear.

De estilo opuesto á la anterior y con visos melodramáticos es la opereta *El castillo encantado*, cuya música tiene números de admirable factura y brillantes efectos de orquestación. La compañía Papke desempeñó con

acierto esta obra y hasta la orquesta hubo de cumplir mejor que de costumbre, aunque luchando siempre con la escasez de elementos.

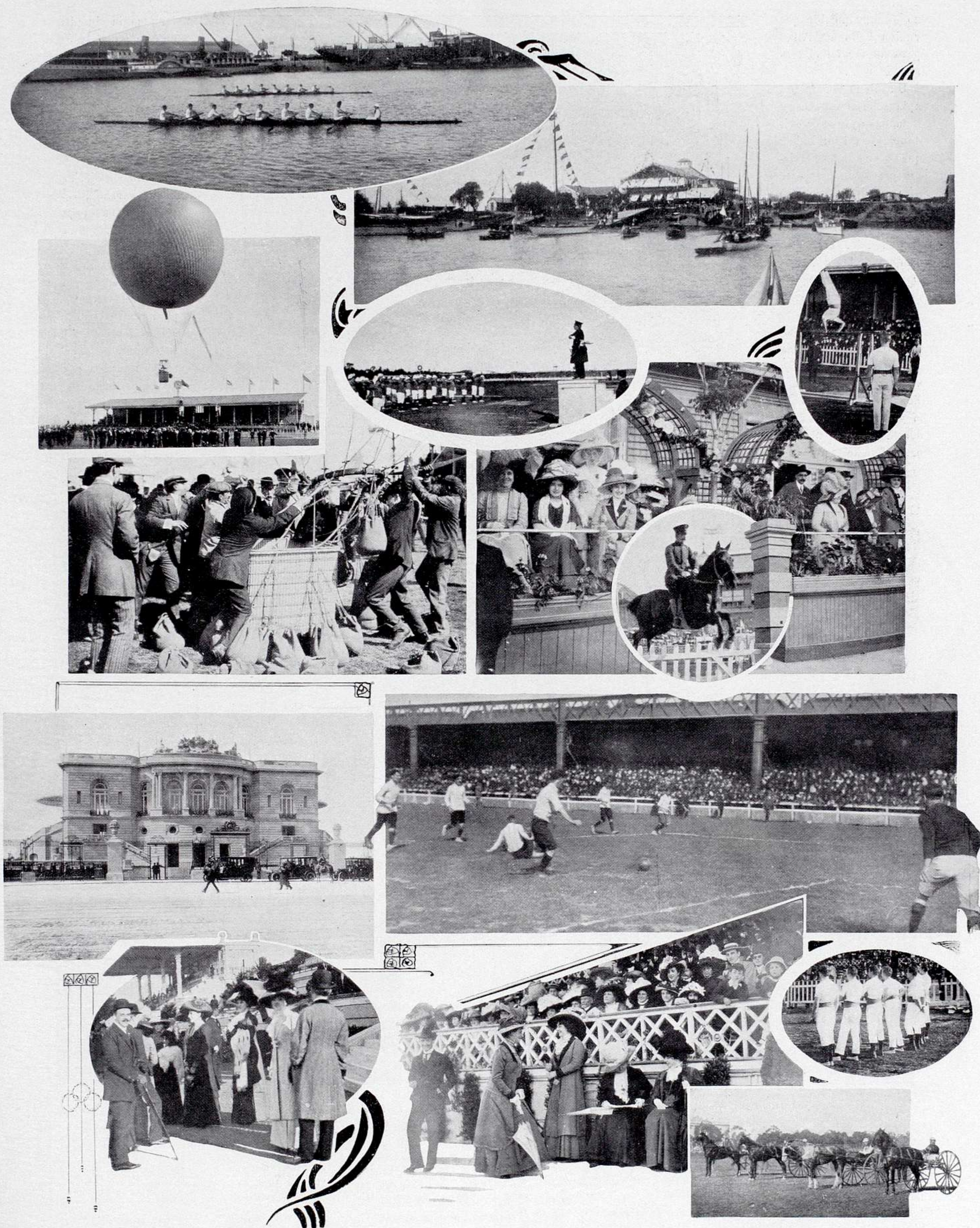
Como era de rigor, aparecieron en el programa más de una vez durante la breve temporada las obras *La viuda alegre* y *El sueño de un vals*, recurso supremo de todas las compañías de este género.

Coliseo.—La representación de *Fra-Diavolo* fué para la compañía que actuó en este teatro durante breve temporada un lunar que hubiera perjudicado en mucho los intereses de la empresa si ésta no se hubiera apresurado á poner remedio evitando el peligro que amenazaba á su negocio.

Reorganizado aquello pudo el público aplaudir con sinceridad en obras como *La forza del destino*, *Gioconda*, *Pagliacci*, *Cavalleria*, que interpretaron con arte y discreción los principales elementos de la compañía.

En el beneficio del personal de boletería prestaron brillante concurso, interpretando diversos números de ópera y concierto las sopranos Angelini y Regiani, los tenores Escursell y Breda y los duetistas italianos Negri-Appiani.

San Martín.—Con la función del domingo último terminó su temporada la compañía de operetas de Lahoz, que durante un mes estará ausente de Buenos Aires, pues ha de cumplir su compromiso de actuar en Bahía Blanca.



BUENOS AIRES SPORTIVO. — FIESTAS AL AIRE LIBRE REALIZADAS EN LA TARDE DEL DOMINGO 10 DEL ACTUAL
 Regatas del Club La Marina en la Dársena Sud. — Desfile de batallones escolares en Palermo. — Ascensión aerostática con globo libre. — Inauguración del Club Hípico Argentino en el Pabellón de las Rosas. — Carreras de caballos en el Hipódromo Argentino. — Partido internacional de football en el Club de Gimnasia y Esgrima. — Reunión en el field de la Sociedad Sportiva Argentina. — Ejercicios atléticos. — Carreras de sulkys.

Transcurrido este plazo es muy posible que vuelva á Buenos Aires para actuar en el teatro Marconi.

Un lleno completo, aplausos incesantes y llamadas á escena evidenciaron á Lina Lahoz que es una de las artistas predilectas de este público y que no podían faltar tales demostraciones en la noche de su beneficio. Con ella compartió los aplausos Dario Acconci, uno de los mejores artistas de esta compañía.

Anúnciase en este teatro que el próximo día 27 inaugurará Novelli una corta serie de funciones, con las que ha de efectuar su despedida del público porteño. Sabemos que hay un abono

in 80 giorni, la popular magia inspirada en la novela de Julio Verne, y por su visibilidad y buena presentación agradó bastante á la concurrencia.

Las señoras Muller y Di Napoli y los señores Nunziata, Cozzolino, Donadio, Trenzi y Varriale, interpretaron sus papeles con el acierto de costumbre.

Al hablar de este teatro diremos que la compañía que nos ocupa actuará sólo durante el presente mes y aún no se sabe si será sustituida por la de Sagi-Barba ó por la de Lahoz.

Lo que parece ultimado es que para Enero aplaudiremos allí á



Dio, dio come ó guardavo!... (Dialecto napolitano).

Me fermo a guardallo e je faccio carino... (Dialecto romano)
INSTANTÁNEAS TOMADAS DURANTE LAS "CAUSERIES" DADAS EN BUENOS AIRES POR LA CONFERENCISTA ITALIANA BLANCA PAPPACENA
(Fotogs. d'Armesano).

Porto il sorriso incantato della nostra amata patria, terra dell'arte!

numeroso y que el gran actor nos ofrecerá un selecto repertorio, en su mayoría de obras nuevas.

Marconi.—Como la compañía de Nunziata tiene un repertorio numerosísimo y lo domina

en tal forma que no necesita ensayo ni preparación de ninguna clase, no es extraño que cada día aparezca un nuevo título en el cartel. Al público le satisface mucho esta variedad, así como también la acertada interpretación que obtienen todas las obras.

Ultimamente representaron *El giro del mundo*

Giovanni Grasso primero y á la compañía Tornesi después.

Buenos Aires.—Vaya esta como última reseña de la compañía Sagi-Barba que termina su brillante campaña para dar algunas funciones en los teatros del interior.

Después de las representaciones de *La tempestad* y *Guerra santa*, celebraron sucesivamente sus beneficios Baltasar Banquells y Ricardo Pastor. Uno y otro fueron muy aplaudidos y obsequiados.

Con la ópera *Tosca*, muy bien interpretada por la Vela, Sagi-Barba y Pastor, dió su función benéfica el maestro concertador Juan Martínez, en quien hemos tenido ocasión de apreciar excelentes aptitudes é incansable laboriosidad.

Al entregar estas cuartillas á la imprenta anunciase el beneficio de Sagi-Barba, el que seguramente no olvidará nunca las muestras de simpatía que habrá de prodigarle el público.

Coincide casi nuestra salida con el debut en este teatro de la compañía francesa de vaudeville formada con artistas procedentes del Nouveautés y del Palais Royal de París.

Dirige tal conjunto el señor Marcelo Le Breton y figuran en él artistas como Rosny Derys, la Nelson, Doria, Becker, Soria, Duvernay, Clairville, Vely, Dartimont, Fournier y Deley en las que nos limitamos hoy á admirar su belleza, dejando para nuestra próxima información hacer juicio de sus méritos como artistas.

Victoria.—La aterradora nómina tiene la culpa de que las empresas se desorienten á veces y pequen gravemente en su afán de que la boletería aumente sus ingresos.

Pecado y grave ha sido para esta empresa presentar la magia *La leyenda del diablo* con decorado deficiente, bailarinas escuálidas, trajes poco vistosos y música traída por los caballos.

Pero seguramente se desquitará de este fracaso artístico, pues nos prepara las *reprises* de obras de Echegaray, que parecen olvidadas, pero que serán vistas con gusto por el público.

Queda por anotar que la actriz señora Genoveva Vallés dió su función de beneficio, interpretando con acierto su chistoso papel en *Las sorpresas del automóvil*, la graciosa comedia de Hennequin.

El día 2 de Noviembre termina su temporada la compañía Serrador-Mari y dos días después la inaugurará la de opereta española que dirige Pepe Alonso y en la que figura nuestra compatriota María Luisa Labal.

Es casi seguro que la obra de presentación sea *La princesa de los dólares*.

Género chico.—El Mayo y la Comedia tienen la fiebre de los estrenos y apenas pasa día sin que un título aparezca como atractivo de alguna de las secciones. En el primero se estrenaron *Libertad!* y *La rufa*, obras que pasaron y nada más; y en el segundo vimos por primera vez *El bufete de Minguez*, que no podía gustar, y *Los muñecos de los reyes*, revista ó cosa parecida á la que da mucha visibilidad el libro del actor Ruiz París y la música del maestro Vergara. Respecto á beneficios en los teatros de esta empresa, hemos de anotar el de la tiple Cipri Martín en el Mayo y los de Mesa y el maestro Acevedo en la Comedia.

Tampoco en el Nacional se duerme Carrasco en lo que respecta á estrenos, pues en tres días nos ofreció dos obras nuevas: *Panorama Argentino* una y *El cumpleaños* otra. Es la primera una revista de versificación correcta en la que, aunque parece difícil, se ofrecen tipos y detalles nuevos. Los autores del libro don Vicente Nicolau Roig y don Eugenio de la Riva salieron tres veces á escena á la terminación de la obra la noche del estreno. Aunque *El cumpleaños* tiene más de comedia que de zarzuela, satisfizo al público, que llegó á apreciar la corrección con que está escrita.

En el teatro de la Avenida, parece que

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica ó Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la *Leche antefélica ó Leche Candès* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteñe los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barridos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la *Leche*

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barrido; 2.º, dos ó tres veces ó lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados no se alcanzan á producirse; si no, desde el tercer día, se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedece, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escorzo más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión. — haya recibido un color pardo y se seque. Omitido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la acompañaban.

antefélica ó *Leche Candès* destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

« Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local: poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían. »

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO
PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.
Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

CONTRA LA TOS
las BRONQUITIS
los CATARROS CRÓNICOS
los médicos más eminentes recomiendan las
CÁPSULAS COGNET
Remedio insuperable contra las
ENFERMEDADES del PECHO
Paris, 43, R. Saintonge
y Farmacias

Reconstituyente general, Depresión del Systema nervioso, Neurasthenia, Exceso de trabajo.
FOSFATO-GLICERATO DE CAL PURO
NEUROSINE PRUNIER
NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA.
NEUROSINE EN OBLEAS
DEPOSITO GENERAL: CHASSAING y C.º Paris, 6, avenue Victoria.
Debilitad general, Anemia, Raquitismo, Fosfatúria, Jaquecas.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio
JARABE Y PASTA BERTHÉ
Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones medicas.
EXÍJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.
FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.

Dentición
JARABE DELABARRE
JARABE SIN NARCÓTICO.
Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.
EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

quieren consolarse de ciertas desavenencias entre los primeros actores, arremetiendo con el género sicalíptico, y así nos ofrecen *La manzana de oro*, obra de un verde subido en la que las tiples pueden lucirse sin martirizar su garganta. Prepara esta empresa varios estrenos, pero por lo visto no tienen mucha prisa por presentarnos novedades.

**

Compañías nacionales. — Con el concurso de Pablo Podestá, la Barrilaro, Carrasco, Mesay la compañía del Nacional de Santa Fe, celebró en este último coliseo una función en honor de la Sociedad de Empresarios y Propietarios de Teatros de la Capital. Registra también la crónica de la quincena los beneficios de Ada Cornaro y de Luis Linares.

En el Apolo se beneficiaron Esther Buschiazzi y Mario, estrenando la primera una comedia en un acto titulada *La buena mentira*, y en el Olimpo Josefina Lanaro y Brieve disfrutando todos ellos de aplausos y regalos.

A Vittone primero y á Rosich después, actores ambos del teatro Argentino, les llegó también su turno en esta epidemia de beneficios, y uno y otro estrenaron no sabemos cuantas obras, pues sólo el citarlas nos exigiría tiempo y espacio. Bien deben agradecer á los autores que se molesten en escribir obras para una noche, pues aunque la empresa prometa hacerlas resurgir en el cartel, han de perder mucho al ser retiradas á raíz de la fecha de su estreno.

NUMISMÁTICA



PLACA CONMEMORATIVA DE LA FUNDACIÓN DE LA ESCUELA NORMAL MIXTA DE 25 DE MAYO (PROVINCIA DE BUENOS AIRES)

(J. Gottuzzo y Cia., grabadores.)

SONETO

Lo que ayer florecía hoy mustio yace;
mañana yacerá lo que hoy florece;
llevamos á do todo se fenece
el mismo impulso que vivir nos hace.

Así la ola que en la espuma nace,
con el ímpetu mismo con que crece,
más pronto llega á cima, y encanece,
y en el líquido fondo se deshace.

Y tú, belleza, al corazón tan cara,
del placer y las gracias compañera,
mueres también y amor te desampara:

Nada más triste que tu ruina hubiera
si más allá la muerte no llegara,
si también la inocencia no muriera.

M. A. CARO.

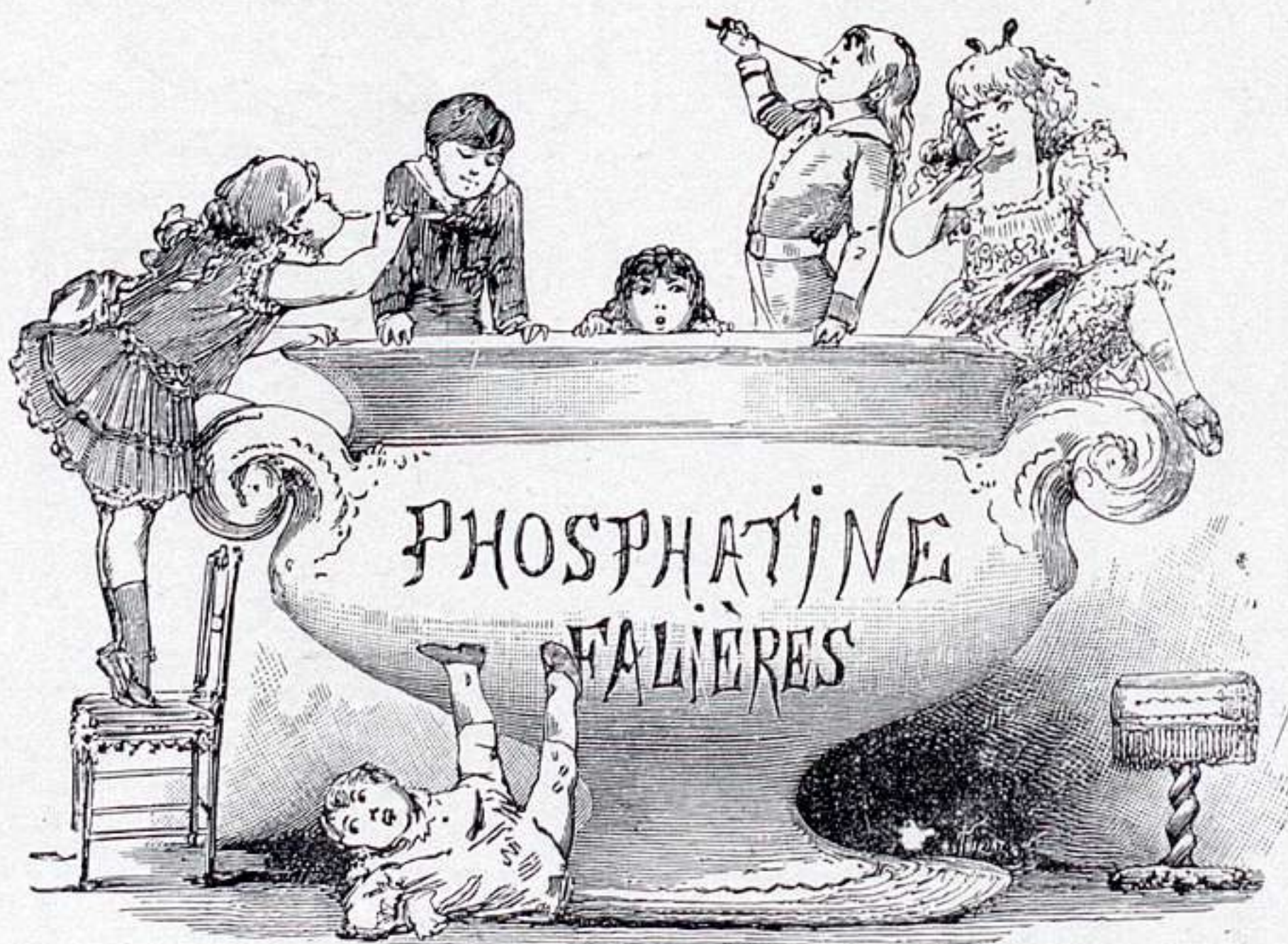
"12 DE OCTUBRE"

Cuatro siglos rodaron, oh América pujante,
Y aún más, sobre el recuerdo del viejo navegante
Que burlando el misterio de los remotos mares
Enchó del océano los sueños seculares
Mientras hinchaba el viento de la gloria sus velas
Y en la inmortalidad fondeó sus carabela!

Cuatro gloriosos siglos transcurrieron fecundos
Sobre el alma del viejo descubridor de mundos
Que tras su enorme ensueño solitario corria
Simbolizando el genio de la España bravia,
Sin sospechar acaso en sus locas visiones
Que llevaba en sus barcas las civilizaciones!

Duerme, viejo Almirante. En torno de tus huesos
La canción inmortal de los nuevos progresos
Canta tu nombre, y canta tu colorado quimera...
La carabela de tu vida aventurera
Cruzó todos los mares inquietos de la historia
Y fondeó en el puerto sereno de la gloria!

HÉCTOR PEDRO BLONBERG.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar:

- las ENFERMEDADES DEL PECHO
- las TOSES RECIENTES y ANTIGUAS
- las BRONQUITIS CRÓNICAS

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS.

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su asociación con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de *Clorosis*, *Anemia profunda*, *Menstruaciones dolorosas*, *Calenturas de las Colonias*, *Malaria*, etc.

402, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

EXIJAN Vds.
sobre cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS**
Purgativas y Depurativas
del Doctor
DEHAUT
se toman
al comer.

Niagra Regimen. No más Dieta.
Las menr COSTOSAS
puesto que son
las más activas.

CARBON
GRANULADO
FRAUDIN

ENFERMEDADES del ESTÓMAGO
y del INTESTINO

DISPEPSIA, GASTRALGIA
FLATULENCIAS
DIGESTIONES DOLOROSAS
DIARREAS REBELDES

E. FRAUDIN
PARIS-Boulogne.

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE, Directeur

Ferrocarril Central Argentino

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. C. A.

El rumbo más corto y rápido para las cargas a Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. C. A.

Los interesados deberán indicar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto a tarifas, etc., dirigirse a la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires
ó a los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Ferrocarril de Santa Fé

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES NOCTURNOS Y DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

Viajes directos y sin trasbordo, entre Buenos Aires, Santa Fe, Resistencia y Puerto Barranqueras

Viaje de Buenos Aires a Puerto Barranqueras en 22 horas

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS ENTRE SANTA FE Y ROSARIO

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la
Provincia de Buenos Aires..... Via Rosario, SIN TRASBORDO
Ferrocarril Central Norte..... Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO
Argentino..... Via Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE
BUENOS AIRES, ROSARIO Y PUERTO ROSARIO

a ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo, por Via Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) a las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y a la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración. — **ROSARIO,** Calle Santa Fe 1350
BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios de ida y vuelta.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA
EN CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Se avisa al público que desde el 1° de Mayo 1909 y hasta nuevo aviso regirá el siguiente horario de trenes de pasajeros entre

Buenos Aires y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 25.20, cama \$ 5.10. SEGUNDA CLASE \$ 17.30

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro C. a las 4.10 p. m. Llega a Córdoba a las 10.40 a. m. día siguiente. (Tren directo)

EXPRESO (VIA CAMPANA)

Salida de Retiro R. los Sábados a las 5.45 p. m. Llega a Córdoba el Domingo a las 7.55 a. m.

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

NOCTURNO: Salida de Retiro C. a las 9.30 p. m. Llega a Córdoba el día siguiente a las 6.05 p. m.
EXPRESO: Salida de Retiro C. A. a las 7.55 a. m. Llega a Rosario a las 4.35 p. m. Este mismo tren sigue de Rosario los Lunes, Miércoles y Viernes a las 10 p. m. y llega a Córdoba a las 8.15 a. m. día siguiente.

Córdoba y Buenos Aires

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba a las 3.45 p. m. Llega a Retiro a las 8 a. m. día siguiente. (Tren directo)

MIÉRCOLES Y VIÉRNES (TRASBORDO EN ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba a las 9 p. m. Llega a Retiro a las 5.50 p. m. día siguiente

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

Salida de Córdoba a las 7 a. m. Llega a Retiro a las 6.55 a. m. día siguiente

DOMINGOS (VIA ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba a las 6.50 p. m. Llega a Retiro a las 10.45 a. m. día siguiente

Rosario y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 17.75, cama \$ 5. SEGUNDA CLASE \$ 10.75

DIARIAMENTE

Salida de Rosario a las 7.30 a. m. Llega a Córdoba a las 6.05 p. m.

LUNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario a las 10 p. m. Llega a Córdoba a las 8.15 a. m. día siguiente

DOMINGOS

EXPRESO: Salida de Rosario a las 10.35 p. m. Llega a Córdoba a las 7.55 a. m. día siguiente

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba a las 7 a. m. Llega a Rosario a las 5.35 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba a las 2.00 p. m. Llega a Rosario a las 11.30 p. m.

MIÉRCOLES Y VIÉRNES

EXPRESO: Salida de Córdoba a las 9 p. m. Llega a Rosario a las 7.30 a. m. día siguiente

DOMINGOS

Salida de Córdoba a las 6.50 p. m. Llega a Rosario a las 4.05 a. m.

Por más informes dirigirse a las Oficinas de Informes en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre esq. 25 de Mayo; en Rosario, Calle Santa Fe 1080 al 1064; en Córdoba, Calle San Gerónimo esq. Buenos Aires; a los señores Jefes de estaciones, Superintendentes de tráfico ó en la Administración en Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1909.

FERRO-CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA

EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquín, Capilla del Monte, Cruz del Eje, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y vice-versa.

Servicio rápido, directo y sin trasbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

BARTOLOMÉ MITRE 519

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

VINOS GALVET

TODOS IMPORTADOS DE BURDEOS
SERVICIO ESPECIAL PARA FAMILIAS
DESDE \$ 7 LA DOCENA A DOMICILIO

Reparto en FLORES, BELGRANO y NUÑEZ los días JUEVES y SÁBADOS.

TELÉFONOS:

U. Telef. 2135, Libertad — Cooperativa 707, Central

GALVET y Cía.

Calle CUYO 838

Buenos Aires

A LA PAZ CASA ESPECIAL PARA LUTO Y MEDIO LUTO

131 - CALLE SUIPACHA - 131

U. Telef. 2781, Libertad

J. COQUEUCNIOT BUENOS AIRES

Gran Taller de Confecciones atendido por una cortadora de primer orden

PRECIOS MUY ACOMODADOS

Esta casa ha sido transformada con importantes mejoras

PIANOS DE LOS MEJORES FABRICANTES

Se venden por cuotas mensuales, recibiendo usados en cambio; al contado se harán precios excepcionales. ***

SE ALQUILAN Y SE COMPRAN PIANOS

Taller especial para composturas

V. VENTURA Calle Maipú 373

Miles de certificados y la opinión de los médicos más distinguidos, atestiguan que el

JARABE RINAULT

es infalible en los casos de gastro-enteritis ó EMPACHO.

Es un remedio simple y de toda confianza.

EN TODAS LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

El mejor purgante, para niños y adultos.

CASTOROL

Suave, eficaz, de sabor agradable y de efectos seguros. Resultados comprobados.

EN TODAS LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

Dulce de Leche



"La Martona"

SOCIEDAD ANÓNIMA

"Francisco Uriburu"

APROBADA POR DECRETO DEL S. G. N. DE FECHA 22 DE JUNIO DE 1909

Establecimientos Viti-Vinícolas

EN SAN JUAN (Caucete)

Vinos Argentinos * Damajuana de 10 litros \$ 3

Reparto á domicilio — Clase especial para Familias

U. TELEFÓNICA 734

AVENIDA

COOPERATIVA 3582

CENTRAL

ESCRITORIOS:

379-LAVALLE-379

BUENOS AIRES

AVISOS DE BAHIA BLANCA

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: Buenos Aires

Sucursal: Bahía Blanca

RECONQUISTA 200

AVENIDA COLÓN Y CHICLANA

Sucursales: Londres, París, Madrid, Génova, Montevideo, Rosario, La Plata, Boca del Río, Chacabuco, Once de Septiembre, Barracas al Norte, Santa Fé, Mendoza, San Juan, Tucumán, Córdoba, Salta, San Nicolás, Mercedes (Buenos Aires).

Capital suscrito..... \$ 50.000.000.— c/l.

realizado..... " 45.515.250.— "

Fondo de reserva y previsión..... " 10.604.196.25 "

Premio á recibir sobre las 300.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva..... " 1.121.187.50 "

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, Oceanía, América del Norte y del Sud, etc. Expide cartas de créditos, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA

En cuenta corriente á oro y moneda legal..... sin interés

Depósito á 80 días..... 1 1/2 %

á 60 "..... 2 1/2 %

á 90 "..... 3 1/2 %

á 6 meses..... 4 %

á 1 año..... 4 1/2 %

á 2 "..... 5 %

á 3 "..... 5 1/2 %

á 4 "..... 6 %

Depósitos á premio con libreta

desde pesos 10 c/l. hasta 10.000

después de 60 días..... 4 %

SE COBRA

En cuenta corriente oro y moneda legal..... 8 %

Descuentos generales..... convencional

Emilio García, Gerente

Bahía Blanca, Enero de 1909

Instituto NICOLAS AVELLANEDA

Director S. CABRERA

En este Colegio el mejor y más bien situado de ésta, se reciben pensionistas y pupilos, dándoseles un trato puramente de familia, armonizado con la disciplina escolar: su alimentación é higiene, le colocan á la altura de los buenos de la Capital Federal, dictándose las clases elemental superior y comercial, por profesores diplomados y de competencia reconocida. Se enseña además música, inglés, francés y taquigrafía.

Para más informes dirigirse á la Dirección

CALLE SOLER 142 Bahía Blanca

LA DESPENSA GENERAL

de H. MOIÑO y Cía.

GRANDES ALMACENES

BAZAR, JUGUETERÍA

MÁQUINAS DE COSER

HELADERAS, ETC., ETC.

PRECIO FIJO. — CATÁLOGO MENSUAL LIBRE DE PORTE

Donado esquina Saavedra - 2.ª Donado y 2.ª Saavedra

BAHIA BLANCA